



Rocío VALERO LUCAS

Plaza Manolete, 4
28020 Madrid
Spain
+34 678 8078 53
rociovalerol@gmail.com
www.proz.com/translator/1997533
www.linkedin.com/in/rociovalero

Translator-proofreader

Languages

Mother language: **Castilian Spanish**

Translator in the following language combinations:

English, German, French, Italian and Swedish into Spanish

Certified sworn translators degree, English-Spanish, 1997

Diploma in Legal Translation, English-Spanish, Alicante University, 2015

Membership: Asetrad (Spanish Translators Association)

Education

1989-1995

Degree in Journalism

Complutense University, Madrid

Technical skills

SDL Trados

Microsoft Word

Photoshop

Dreamweaver

OmegaT

InDesign

Illustrator

HTLM5/CSS3

Adobe Graphic Design Course (2015, 200 hours)

Work experience

As a freelance translator and proof-reader

VAT ID: ES51404204D

Amazon Europe (2013-)

Translation / post-edition (marketing DE>ES)

Translated.com (2018-)

Translation for Google AdWords and others (Swedish, English, German > Spanish)

LanguageWire (2018-)

Translation (marketing, DE, FR > ES)

Grupo Planeta (2013-)

Translation of books (EN / FR > ES); proof-reading

Pijama Books (2020-)

Translation of children's books (EN > ES)

A Contracorriente Films (2013-2014)

Translation of presskits and film scripts (EN, FR>ES, ES>EN)

As an in-house translator and proof-reader

T&B Editores, Madrid (2000-2003 and 2007-2013)

Translation of books and documentation (EN, FR, DE, IT > ES); proof-reading

"Cinerama" film magazine (1996-1999)

Translator EN, FR > ES / proof-reader / writer

Trainee journalist at the following newspapers: "Ideal" Granada (summer 1991), "Alerta" Cantabria (summer 1992), "ABC" Madrid (1992-93 school year).



English-Spanish

Film

- *Wes Anderson* (Ian Nathan - Libros Cúpula, 2021)
- *Infamous Players* (Peter Bart – T&B Editores, 2011)
- *Shock Value* (Jason Zinoman – T&B Editores, 2011)
- *Five Easy Decades* (Dennis McDougal – T&B Editores, 2010)
- *My Wicked, Wicked Ways. The Autobiography of Errol Flynn* (Errol Flynn –T&B Editores, 2009)
- *Polanski. A Biography* (Christopher Sandford – T&B Editores, 2008)
- *Bette Davis. Dark Victory* (Ed Sikov – T&B Editores, 2008)
- *Who The Devil Made It* (Peter Bodganovich – T&B Editores, 2008)
- *The Whole Equation. A History of Hollywood* (David Thomson – T&B Editores, 2008)
- *The Films of Sherlock Holmes* (C. Steinbrunner – T&B Editores, 1999)

Music

- *It's So Easy (And Other Lies)* (Duff McKagan - Libros Cúpula, 2021)
- *Stoned* (Jo Wood - Libros Cúpula, 2020)
- *Blackpink* (Buster Books - Libros Cúpula, 2020)
- *Janis Joplin* (Holly George-Warren - Libros Cúpula, 2020)
- *Morrissey & Marr. The Severed Alliance* (Johnny Rogan – T&B Editores, 2010)
- *Bowie. Loving the Alien* (Christopher Sandford – T&B Editores, 2009)

Sport

- *White Storm. The Story of Real Madrid* (Phil Ball – T&B Editores, 2010)
- *Once Upon a Time in Naples* (John Ludden – T&B Editores, 2010)
- *Fields of Fire* (John Ludden – T&B Editores, 2009)
- *Fields of Glory, Paths of Gold* (Kevin Connolly – T&B Editores, 2008)
- *The Olympic's Most Wanted* (F. Conner – T&B Editores, 2008)

Children

- *The Boy Who Made Everyone Laugh* (Helen Rutter – Pijama Books, 2022)
- *Cookie and The Most Mysterious Mystery in the World* (Konnie Huq – Pijama Books, 2022)

Other subjects

- *Medium Raw* (Anthony Bourdain - Planeta Gastro, 2020)
- *Hungry* (Jeff Gordinier - Editorial Planeta, 2020)
- *I Think, Therefore I Draw* (Thomas Cathcart / Daniel Klein - Libros Cúpula, 2020)
- *The Other Mother* (Carol Schaefer - Ediciones Luciérnaga, 2019)
- *The Art of Good Habits* (Natalie W. Herrman - Ediciones Luciérnaga, 2019)
- *An Ancient Tear* (Carol Schaefer – Ediciones Luciérnaga, 2019)

French-Spanish

- *Woodstock Live* (Julien Bitoun - Libros Cúpula, 2019)
- *Faire l'amour avec amour* (Marie Lise Labonté – Ediciones Luciérnaga, 2018)
- *Bad boys du football* (Philippe Bouchard – T&B Editores, 2008)